

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 28

Deut28:1
אֶל־ה' אֶת־עַלְיוֹן עַל־כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ
וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
יָשָׁרְךָ אֶת־עַלְיוֹן עַל־כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ

1. w'hayah 'im-shamo`a tish'ma` b'qol Yahúwah 'Eloheyak
lish'mor la`asoth 'eth-kal-mits'wothayu 'asher 'anoki m'tsau`ak hayom
un'than`ak Yahúwah 'Eloheyak `el'yon `al kal-goyey ha'arets.

Deut28:1 Now it shall be, if you diligently obey to the voice of אֱלֹהֶיךָ your El,
being careful to do all His commandments which I command you today,
אֱלֹהֶיךָ your El shall set you high above all the nations of the earth.

<28:1> Καὶ ἔσται ὡς ἂν διαβῆτε τὸν Ἰορδάνην εἰς τὴν γῆν,
ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν,
ἐὰν ἀκοῆ ἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν φυλάσσειν
καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ὡς ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον,
καὶ δώσει σε κύριος ὁ θεός σου ὑπεράνω πάντων τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς,

1 Kai estai hōs an diabēte ton Iordanēn eis tēn gēn,
And it shall be when you cross the Yarden to the land
hēn kyrios ho theos hymōn didōsin hymin,
which YHWH your El gives you,
ean akoē eisakousēte tēs phōnēs kyriou tou theou hymōn phylassein
If in hearing you should hear the voice of YHWH your El to guard
kai poiein pasas tas entolas autou, has egō entellomai soi sēmeron,
and to observe all his commandments which I give charge to you today,
kai dōsei se kyrios ho theos sou hyperanō pantōn tōn ethnōn tēs gēs,
then shall appoint you YHWH your El above all the nations of the earth,

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
יָשָׁרְךָ אֶת־עַלְיוֹן עַל־כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ
וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

2. uba'u `aleyak kal-hab'arakoth ha'eleh
w'hisiguak ki thish'ma` b'qol Yahúwah 'Eloheyak.

Deut28:2 All these blessings shall come upon you and overtake you
if you listen to the voice of אֱלֹהֶיךָ your El:

<2> καὶ ἥξουσιν ἐπὶ σέ πᾶσαι αἱ εὐλογίαι αὗται καὶ εὐρήσουσίν σε,

ἐὰν ἀκοῇ ἀκούσης τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

2 kai hēxousin ep̄i se pasai hai eulogiai hautai kai heurēsousin se,
then shall come upon you all these blessings, and they shall find you
ean akoē akousēs tēs phōnēs kyriou tou theou sou.
if in hearing you should listen to the voice of YHWH your El.

אָוֶשׁ אַתָּה בְּשָׂדֶה וְאָוֶשׁ אַתָּה בְּעִיר וְבָרֹךְ אַתָּה בְּיָבוֹאְךָ וְבָרֹךְ אַתָּה בְּיָצֵאתְךָ
גְּבֻרָתְךָ אַתָּה בְּבֹאֶיךָ וְגֻבְרָתְךָ אַתָּה בְּצֵאתְךָ

3. Baruk 'atah ba'ir ubaruk 'atah basadeh.

Deut28:3 Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.

<3> εὐλογημένος σὺ ἐν πόλει, καὶ εὐλογημένος σὺ ἐν ἀγρῶ·

3 eulogēmenos sy en polei, kai eulogēmenos sy en agrō;
Being blessed are you in the city, and being blessed are you in the field.

אֲשֶׁר יִצְאֶיךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ
דְּבָרֶיךָ פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ וּפְרִי אֲלֵפוֹתְךָ
וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאֲנֶיךָ

4. baruk p'ri-bit'n'ak uph'ri 'ad'math'ak uph'ri b'hem'teak sh'gar 'alapheyak
w'`ash't'roth tso'neak.

Deut28:4 Blessed shall be the offspring of your body and the produce of your ground
and the offspring of your beasts, the increase of your herd and the young of your flock.

<4> εὐλογημένα τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου,
τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων σου·

4 eulogēmena ta ekgona tēs koilias sou kai ta genēmata tēs gēs sou,
Being blessed are the progeny of your belly, and the produce of your land,
ta boukolia tōn boōn sou kai ta poimnia tōn probatōn sou;
and the herds of your oxen, and the flocks of your sheep.

אֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ
הַבָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶיךָ וְגֻבְרָתְךָ אַתָּה בְּצֵאתְךָ

5. baruk tan'ak umish'ar'tek.

Deut28:5 Blessed shall be your basket and your kneading bowl.

<5> εὐλογημένοι αἱ ἀποθήκαι σου καὶ τὰ ἐγκαταλείμματα σου·

5 eulogēmenai hai apothēkai sou kai ta egkataleimmata sou;
Being blessed are your storehouses and your surpluses.

וְגֻבְרָתְךָ אַתָּה בְּבֹאֶיךָ וְגֻבְרָתְךָ אַתָּה בְּצֵאתְךָ
אֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ וְאֲשֶׁר יִבְרָא לְךָ מִבֶּטֶן אִמְךָ

6. baruk 'atah b'bo'ek ubaruk 'atah b'tse'theak.

Deut28:6 Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.

<6> εὐλογημένος σὺ ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαί σε,
καὶ εὐλογημένος σὺ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε.

6 eulogēmenos sy en tō eisporeuesthai se,
Being blessed are you in your entering,
kai eulogēmenos sy en tō ekporeuesthai se.
and being blessed are you in your going forth.

יְהוָה יִצְאוּ אֲנִי וְאֵת-אֲנִיבֵיהֶם עָלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ
בְּדֶרֶךְ אֶחָד יִצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יִנוּסוּ לְפָנֶיךָ:
זִיתֶן יְהוָה אֶת-אֲנִיבֵיהֶם עָלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ
בְּדֶרֶךְ אֶחָד יִצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יִנוּסוּ לְפָנֶיךָ:

7. yiten Yahúwah 'eth-'oy'beyak haqamim `aleyak nigaphim l'phaneyak
b'derek 'echad yets'u 'eleyak ub'shib`ah d'rakim yanusu l'phaneyak.

Deut28:7 יִצְאוּ shall cause your enemies who rise up against you to be defeated
before your faces; they shall come out against you one way
and shall flee before your faces seven ways.

<7> παραδῶ κύριος ὁ θεός σου τοὺς ἐχθροὺς σου τοὺς ἀνθεστηκότας σοι
συντετριμμένους πρὸ προσώπου σου· ὁδῶ μιᾶ ἐξελεύσονται πρὸς σέ
καὶ ἐν ἑπτὰ ὁδοῖς φεύξονται ἀπὸ προσώπου σου.

7 paradō kyrios ho theos sou tous echthrous sou tous anthestēkotas soi syntetrimmenous
shall deliver up YHWH your El your enemies opposing you by breaking them
pro prosōpou sou; hodō miā exeλεύsontai pros se
before your face; way in one they shall come forth against you,
kai en hepta hodois pheuxontai apo prosōpou sou.
and in seven ways they shall flee from your face.

חִיצוּ יְהוָה אֶתְךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יְדֶךָ וּבְרִכְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:
חִיצוּ יְהוָה אֶתְךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יְדֶךָ וּבְרִכְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

8. y'tsaw Yahúwah 'it'ak 'eth-hab'rasah ba'asameyak
ub'kol mish'lach yadeak uberak'ak ba'arets 'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lab.

Deut28:8 יִצְאוּ shall command the blessing upon you in your barns
and in all that you put your hand to, and He shall bless you in the land
which יִצְאוּ your El gives you.

<8> ἀποστείλαι κύριος ἐπὶ σέ τὴν εὐλογίαν ἐν τοῖς ταμείοις σου
καὶ ἐν πᾶσιν, οὗ ἂν ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου, ἐπὶ τῆς γῆς,
ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι.

8 aposteilai kyrios epi se tēn eulogian en tois tamieiois sou
May YHWH send upon you the blessing among your storerooms,
kai en pasin, hou an epibalēs tēn cheira sou,
and on all what ever you should put your hand,

epi tēs gēs, hēs kyrios ho theos sou didōsin soi.
in the land of which YHWH your El gives to you.

יְצַדֵּק אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְּמוֹתֶיךָ וְיִשְׁפָּט
אֶתְּמוֹתֶיךָ כְּשֶׁנִּשְׁבַּע לְךָ
כִּי תִשְׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו:

9. y'qim'ak Yahúwah lo l'am qadosh ka'asher nish'ba'-lak
ki thish'mor 'eth-mits'woth Yahúwah 'Eloheyak w'halak'at bid'rakayu.

Deut28:9 יְצַדֵּק אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל shall establish you as a holy people to Himself, as He swore to you, if you keep the commandments of יְצַדֵּק your El and walk in His ways.

<9> ἀναστήσαι σε κύριος ὁ θεός σου ἐαυτῷ λαὸν ἅγιον,
ὄν τρόπον ὤμοσεν τοῖς πατέρας σου,
ἐὰν εἰσακούσῃς τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ πορευθῆς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
9 anastēsai se kyrios ho theos sou heautō laon hagion,
May raise you up YHWH your El for himself people as a holy,
hon tropon ōmosen tois patrasin sou,
in which manner he swore by an oath to your fathers,
ean eisakousēs tēs phōnēs kyriou tou theou sou kai poreuthēs en tais hodois autou;
if you should hearken to the voice of YHWH your El, and should go in his ways.

יִרְאוּ כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וִירְאוּ מִמֶּךָ:
יִרְאוּ כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וִירְאוּ מִמֶּךָ:

10. w'ra'u kal-'amey ha'arets ki shem Yahúwah niq'ra' 'aleyak w'yar'u mimeak.

Deut28:10 So all the peoples of the earth shall see that you are called by the name of יְצַדֵּק, and they shall be afraid of you.

<10> καὶ ὄψονταί σε πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς ὅτι τὸ ὄνομα κυρίου ἐπικέκληται σοι,
καὶ φοβηθήσονται σε.
10 kai opsontai se panta ta ethnē tēs gēs
And shall see you all the nations of the earth,
hoti to onoma kyriou epikeklētai soi, kai phobēthēsontai se.
that the name of YHWH is called upon by you, and they shall fear you.

וְיָדְעוּ כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וִירְאוּ מִמֶּךָ:
וְיָדְעוּ כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וִירְאוּ מִמֶּךָ:
וְיָדְעוּ כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וִירְאוּ מִמֶּךָ:
וְיָדְעוּ כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וִירְאוּ מִמֶּךָ:
וְיָדְעוּ כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וִירְאוּ מִמֶּךָ:

11. w'hothir'ak Yahúwah l'tobah biph'ri bit'n'ak
ubiph'ri b'ham't'ak ubiph'ri 'ad'matheak `al ha'adamah

'asher nish'ba` Yahúwah la'abotheyak latheth lak.

Deut28:11 אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 11 shall make you abound in prosperity, in the offspring of your body and in the offspring of your beast and in the produce of your ground, in the land which אָשֶׁר נִשְׁבַּע swore to your fathers to give you.

<11> καὶ πληθυνεῖ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς ἀγαθὰ ἐπὶ τοῖς ἐκγόνοις τῆς κοιλίας σου, καὶ ἐπὶ τοῖς ἐκγόνοις τῶν κτηνῶν σου, καὶ ἐπὶ τοῖς γενήμασιν τῆς γῆς σου, ἐπὶ τῆς γῆς σου ἧς ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν σου δοῦναί σοι.

11 kai plēthynei se kyrios ho theos sou eis agatha

And shall multiply you YHWH your El for good things

epi tois ekgonois tēs koilias sou, kai epi tois ekgonois tōn ktēnōn sou

upon the progeny of your body, and upon the progeny of your cattle,

kai epi tois genēmasin tēs gēs sou epi tēs gēs,

and upon the produce of your ground, upon the land

hēs ōmosen kyrios tois patrasin sou dounai soi.

which YHWH swore by an oath to your fathers to give to you.

xxc אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 12
yadeak אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 12
אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 12

יבִּיבְתַח יְהִיָּה לְךָ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַשְּׂמִימִים לְתֶת
מִטֶּר-אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ
וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:

**12. yiph'tach Yahúwah l'ak 'eth-'otsaro hatob 'eth-hashamayim
latheth m'tar-'ar'ts'ak b'`ito ul'barek 'eth kal-ma`aseh yadeak
w'hil'wiath goyim rabbim w'atah lo' thil'weh.**

Deut28:12 אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 12 shall open for you His good storehouse, the heavens, to give rain to your land in its season and to bless all the work of your hand; and you shall lend to many nations, but you shall not borrow.

<12> ἀνοίξει σοι κύριος τὸν θησαυρὸν αὐτοῦ τὸν ἀγαθόν, τὸν οὐρανόν, δοῦναι τὸν ὑέτον τῆ γῆ σου ἐπὶ καιροῦ αὐτοῦ εὐλογῆσαι πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου, καὶ δανιεῖς ἔθνεσιν πολλοῖς, σὺ δὲ οὐ δανιῆ, καὶ ἄρξεις σὺ ἐθνῶν πολλῶν, σοῦ δὲ οὐκ ἄρξουσιν.

12 anoixai soi kyrios ton thēsauron autou ton agathon, ton ouranon,

May open to you YHWH treasury his good, the heavens,

dounai ton hueton tē gē sou epi kairou autou eulogēsai panta ta erga tōn cheirōn sou,

to give the rain to your land in its season; to bless all the works of your hands;

kai danielis ethnesin pollois, sy de ou daniē,

and you shall lend nations to many, but you shall not borrow;

kai arxeis sy ethnōn pollōn, sou de ouk arxousin.

and you shall yourself rule nations many, you but they shall not rule.

אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 13
yadeak אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 13
אָשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאָבוֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ 13

יגוֹנְתָנָהּ יְהוָה לְרֵאשׁוֹ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶכֶּן לְמַעַלָּה
וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיךָ
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת:

13. un'than'ak Yahúwah l'ro'sh w'lo' l'zanab w'hayiath raq l'ma`lah
w'lo' thih'yeh l'matah ki-thish'ma` 'el-mits'woth Yahúwah 'Eloheyak
'asher 'anoki m'tsau'ak hayom lish'mor w'la`asoth.

Deut28:13 אֲנִי אֶשְׁמַר אֶתְּךָ shall make you the head and not the tail, and you only shall be above,
and you shall not be underneath, if you listen to the commandments of אֲנִי אֶשְׁמַר your El,
which I charge you today, to observe and to do them,

<13> καταστήσαι σε κύριος ὁ θεός σου εἰς κεφαλὴν καὶ μὴ εἰς οὐρανὸν,
καὶ ἔσῃ τότε ἐπάνω καὶ οὐκ ἔσῃ ὑποκάτω,
ἐὰν ἀκούσης τῶν ἐντολῶν κυρίου τοῦ θεοῦ σου,
ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον φυλάσσειν καὶ ποιεῖν·

13 katastēsai se kyrios ho theos sou eis kephalēn kai mē eis ouran,
May place you YHWH your El as head, and not as the tail;
kai esē tote epanō kai ouk esē hypokatō,
and you shall be then above, and you shall not be underneath,
ean akousēs tōn entolōn kyriou tou theou sou,
if you should hearken to the commandments of YHWH your El,
hosa egō entellomai soi sēmeron phylassein kai poiein;
as many as I give charge to you today, to guard and to observe.

יִדְוֹלָא תְּסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ אֶתְּכֶם הַיּוֹם
יָמִין וּשְׂמֹאל לְלֶכֶת אַחֲרַי אֲלֵהֶם אַחֲרַי לְעַבְדָּם: ם

14. w'lo' thasur mikal-had'barim 'asher 'anoki m'tsau'eh 'eth'kem hayom
yamin us'mo'wl laleketh 'acharey 'elohim 'acherim l'ab'dam.

Deut28:14 and do not turn aside from any of the words which I command you today,
to the right or to the left, to go after other mighty ones to serve them.

<14> οὐ παραβήσῃ ἀπὸ πάντων τῶν λόγων, ὧν ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον,
δεξιὰ οὐδὲ ἀριστερὰ πορεύεσθαι ὀπίσω θεῶν ἐτέρων λατρεύειν αὐτοῖς.

14 ou parabēsē apo pantōn tōn logōn, hōn egō entellomai soi sēmeron,
You shall not transgress from all the words which I give charge to you today,
dextra oude aristera poreuesthai opisō theōn heterōn latreuein autois.
to the right or to the left, to go after other mighty ones, to serve them.

אֲנִי אֶשְׁמַר אֶתְּךָ אֶתְּכֶם הַיּוֹם יִדְוֹלָא תְּסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ אֶתְּכֶם הַיּוֹם
יָמִין וּשְׂמֹאל לְלֶכֶת אַחֲרַי אֲלֵהֶם אַחֲרַי לְעַבְדָּם: ם

טוּוְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת
 אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם
 וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגּוּךָ:

15. w'hayah 'im-lo' thish'ma` b'qol Yahúwah 'Eloheyak lish'mor la`asoth
 'eth-kal-mits'wothayu w'chuqothayu 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom
 uba'u `aleyak kal-haq'laloth ha'eleh w'hisiguak.

Deut28:15 But it shall come about, if you do not listen to the voice of אָנֹכִי your El, to observe to do all His commandments and His statutes with which I charge you today, that all these curses shall come upon you and overtake you:

<15> Καὶ ἔσται ἐὰν μὴ εἰσακούσης τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον, καὶ ἐλεύσονται ἐπὶ σέ πασαι αἱ κατάραι αὐταὶ καὶ καταλήμψονται σε.

15 Kai estai ean mē eisakousēs tēs phōnēs kyriou tou theou sou phylassein
 And it shall be if you should not listen to the voice of YHWH your El, to guard
 kai poiein pasas tas entolas autou, hosas egō entellomai soi sēmeron,
 and to observe all his commandments, as many as I give charge to you today,
 kai eleusontai epi se pasai hai katarai hautai kai katalēmpsontai se.
 then shall come upon you all these curses, and they shall overtake you.

:אָנֹכִי אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגּוּךָ

טוּוְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת

16. 'arur 'atah ba`ir w'arur 'atah basadeh.

Deut28:16 Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

<16> ἐπικατάρατος σὺ ἐν πόλει, καὶ ἐπικατάρατος σὺ ἐν ἀγρῶ·

16 epikataratos sy en polei, kai epikataratos sy en agrō;
 Accursed are you in the city, and accursed are you in the field.

:אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגּוּךָ

יז אָרֹר פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ שְׂגַר אֲלֶפְיֶךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶךָ:

17. 'arur tan'ak umish'ar'teak.

Deut28:17 Cursed shall be your basket and your kneading bowl.

<17> ἐπικατάρατοι αἱ ἀποθήκαι σου καὶ τὰ ἐγκαταλείμματά σου·

17 epikataratoi hai apothēkai sou kai ta egkatalēimmata sou;
 Accursed are your storehouses, and your surplus.

:אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגּוּךָ

יח אָרֹר פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שְׂגַר אֲלֶפְיֶךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶךָ:

18. 'arur p'ri-bit'n'ak uph'ri 'ad'matheak sh'gar 'alapheyak w'ash't'roth tso'neak.

Deut28:18 Cursed shall be the offspring of your body and the produce of your ground, the increase of your herd and the young of your flock.

<18> ἐπικατάρατα τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου,
τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου καὶ τὰ ποιμνία τῶν προβάτων σου·

18 epikatarata ta ekgona tēs koilias sou kai ta genēmata tēs gēs sou,
Accursed are the progeny of your body, and the produce of your land;
ta boukolia tōn boōn sou kai ta poimnia tōn probatōn sou;
the herds of your oxen, and the flocks of your sheep.

יִטְאָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ 19

יִטְאָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ

19. 'arur 'atah b'bo'eak w'arur 'atah b'tse'theak.

Deut28:19 Cursed shall you be when you come in,
and cursed shall you be when you go out.

<19> ἐπικατάρατος σὺ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε,
καὶ ἐπικατάρατος σὺ ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαί σε.

19 epikataratos sy en tō ekporeuesthai se, kai epikataratos sy en tō eisporuesthai se.
Accursed are you in your entering, and accursed are you in your going forth.

כִּי־שַׁלַּח יְהוָה בְּךָ אֶת־הַמְּאָרָה אֲשֶׁר־הִמְהוּמָה
וְאֶת־הַמְּגַעֲרָה בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׂמֹדָה
וְעַד־אֲבָדְךָ מִהָרַע מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי

20. y'shalach Yahúwah b'ak 'eth-ham'erah 'eth-ham'humah
w'eth-hamig`ereth b'kal-mish'lach yad'ak 'asher ta`aseh `ad hishamed'ak
w`ad-'abad'ak maher mip'ney ro`a ma`alaleyak 'asher `azab'tani.

Deut28:20 shall send upon you curses, confusion, and rebuke, in all that you set
your hand to, which you shall do, until you are destroyed and until you perish quickly,
on account of the evil of your deeds, because you have forsaken Me.

<20> ἔξαποστείλαι κύριός σοι τὴν ἔνδειαν καὶ τὴν ἐκλιμίαν
καὶ τὴν ἀνάλωσιν ἐπὶ πάντα, οὗ ἂν ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου,
ὅσα ἐὰν ποιήσῃς, ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ σε καὶ ἕως ἂν ἀπολέσῃ σε ἐν τάχει
διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματά σου, διότι ἐγκατέλιπές με.

20 exaposteilai kyrios soi tēn endeian kai tēn eklimian kai tēn analōsin epi panta,
May YHWH send upon you lack, and craving, and consumption, upon all things
hou an epibalēs tēn cheira sou, hosa ean poiēsēs,
of which ever you should put upon your hand, as much as you should do,
heōs an exolethreusē se
until whenever he should utterly destroy you,
kai heōs an apolesē se en tachei
and until whenever he should consume you quickly
dia ta ponēra epitēdeumata sou, dioti egkatelipes me.

because of wicked practices your, because you abandoned me.

אֲשֶׁר-בְּאֶתְּחַבֵּר עַד כִּלְיוֹתָי אֲתָהּ מֵעַל הָאָדָמָה
:אֲשֶׁר-בְּאֶתְּחַבֵּר עַד כִּלְיוֹתָי אֲתָהּ מֵעַל הָאָדָמָה

כִּי יִבְרַח יְהוָה בְּךָ אֶת-חֲבֵרְךָ עַד כִּלְיוֹתָי אֲתָהּ מֵעַל הָאָדָמָה
:אֲשֶׁר-בְּאֶתְּחַבֵּר עַד כִּלְיוֹתָי אֲתָהּ מֵעַל הָאָדָמָה

21. yad'beq Yahúwah b'ak 'eth-hadaber `ad kalotho 'oth'ak me'al ha'adamah
'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah.

Deut28:21 אֲשֶׁר-בְּאֶתְּחַבֵּר shall make the pestilence cling to you until He has consumed you
from the land where you are entering to possess it.

<21> προσκολλησαι κύριος εἰς σέ τὸν θάνατον, ἕως ἂν ἐξαναλώσῃ σε ἀπὸ τῆς γῆς,
εἰς ἣν σὺ εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομησάμενος αὐτήν.

21 proskollēsai kyrios eis se ton thanaton,

May YHWH cleave to you the plague

heōs an exanalōsē se apo tēs gēs,

until whenever he should completely consume you from the land

eis hēn sy eisporeuē ekei klēronomēsai autēn.

into which you enter there to inherit it.

וּבְשָׂפוֹן וּבִיִּרְקוֹן וּבִדְבַחַת וּבִדְבַלְקָת וּבִחֲרָר וּבִחֲרָב
:וּבְשָׂפוֹן וּבִיִּרְקוֹן וּבִדְבַחַת וּבִדְבַלְקָת וּבִחֲרָר וּבִחֲרָב

וּבְשָׂפוֹן וּבִיִּרְקוֹן וּבִדְבַחַת וּבִדְבַלְקָת וּבִחֲרָר וּבִחֲרָב
:וּבְשָׂפוֹן וּבִיִּרְקוֹן וּבִדְבַחַת וּבִדְבַלְקָת וּבִחֲרָר וּבִחֲרָב

22. yak'kah Yahúwah bashachepheth ubaqadachath ubadaleqeth ubachar'chur
ubachereb ubashidaphon ubayeraqon ur'daphuak `ad 'ab'deak.

Deut28:22 אֲשֶׁר-בְּאֶתְּחַבֵּר shall smite you with consumption and with fever and with inflammation
and with fiery heat and with the sword and with blight and with mildew,
and they shall pursue you until you perish.

<22> πατάξαι σε κύριος ἀπορία καὶ πυρετῶ καὶ ρίγει καὶ ἐρεθισμῶ καὶ φόνῳ
καὶ ἀνεμοφθορία καὶ τῆ ὄχρα, καὶ καταδιώξονται σε, ἕως ἂν ἀπολέσωσίν σε.

22 pataxai se kyrios aporiā kai pyretō kai hrigei

strike you YHWH with perplexity, and burning heat, and shivering,

kai erethismō kai phonō kai anemophthoriā kai tē ōchra,

and aggravation, and carnage, and wind-blown, and paleness;

kai katadiōxontai se, heōs an apolesōsin se.

and may they pursue you until whenever they should destroy you.

וְהָאֲרָץ אֲשֶׁר-תַּחֲתֶיךָ בְּרָזָל
:וְהָאֲרָץ אֲשֶׁר-תַּחֲתֶיךָ בְּרָזָל

וְהָאֲרָץ אֲשֶׁר-תַּחֲתֶיךָ בְּרָזָל
:וְהָאֲרָץ אֲשֶׁר-תַּחֲתֶיךָ בְּרָזָל

23. w'hayu shameyak 'asher `al-ro'sh'ak n'chosheth

w'ha'arets 'asher-tach'teyak bar'zel.

Deut28:23 The heaven which is over your head shall be bronze, and the earth which is under you, iron.

<23> καὶ ἔσται σοι ὁ οὐρανὸς ὁ ὑπὲρ κεφαλῆς σου χαλκοῦς καὶ ἡ γῆ ἡ ὑποκάτω σου σιδηρᾶ.

23 kai estai soi ho ouranos ho hyper kephalēs sou chalkous
And shall be to you the heavens above your head as brass,
kai hē gē hē hypokatō sou sidēra.
and the earth underneath you as iron.

פגף ץר-גף 10ש-חף אַזאַב ץאב 24
:ץאשׁׁא 40 ץב/0 49ב שׁבשׁא-שׁ 170ז

כד יתן יהוה את-מטר ארצך אבק
ועפר מן-השמים יהר עליך עד השמדך:

24. yiten Yahúwah 'eth-m'tar 'ar'ts'ak 'abaq w`aphar min-hashamayim yered `aleyak `ad hisham'dak.

Deut28:24 אַשׁא shall make the rain of your land powder and dust; from heavens it shall come down on you until you are destroyed.

<24> δῶη κύριος τὸν ὑετὸν τῆ γῆ σου κονιορτόν, καὶ χου̅ς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβήσεται ἐπὶ σέ, ἕως ἂν ἐκτρίψῃ σε καὶ ἕως ἂν ἀπολέσῃ σε.

24 dōē kyrios ton hueton tē gē sou koniorton, kai chous
May YHWH appoint the rain of your land a cloud of dust; and dust
ek tou ouranou katabēsetai epi se,
from out of the heavens shall come down upon you,
heōs an ektripsē se kai heōs an apolesē se.
until it shall obliterate you, and until whenever it should destroy you.

ץב/0 4ח-א 4חף ץאשׁ ץבשׁבף 277/ 77 אַזאַב ץאב 25
ץבשׁב/ 77זא שׁבשׁא 30שׁשׁז
:ר-גףא ץשׁשׁ/שׁשׁ/ 77/ אַזאשׁ/ 4בבאז

כה יתגך יהוה נגף לפני אביך בדרך אחר תצא אליו
ובשבעה דרכים תנוס לפניו
והיית לזענה לכל ממלכות הארץ:

25. yiten'ak Yahúwah nigaph liph'ney 'oy'beyak b'derek 'echad tetse' 'elayu ub'shib`ah d'rakim tanus l'phanayu w'hayiath l'za`awah l'kol mam'l'koth ha'arets.

Deut28:25 אַשׁא shall cause you to be defeated before your enemies; you shall go out one way against them, but you shall flee seven ways before their faces, and you shall be a horror to all the kingdoms of the earth.

<25> δῶη σε κύριος ἐπικοπήν ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν σου· ἐν ὁδῷ μιᾷ ἐξελεύσῃ πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐν ἑπτὰ ὁδοῖς φεύξῃ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν· καὶ ἔσῃ ἐν διασπορᾷ ἐν πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς γῆς.

25 dōē se kyrios epikopēn enantion tōn echthrōn sou;
 May appoint you YHWH for slaughter before your enemies.
 en hodō miq̄ exeusē pros autous
 In way one you shall go forth against them,
 kai en hepta hodois pheuxē apo prosōpou autōn;
 and in seven ways you shall flee from their face.
 kai esē en diasporā en pasais tais basileiais tēs gēs.
 And you shall be in dispersion among all kingdoms of the earth.

מַעֲבֹרֵי מִצְרַיִם לְפָנֵי יְהוָה וְיִשְׁחָטוּ אֶת־כָּל־עוֹף־הַשָּׁמַיִם
 וְיִשְׁחָטוּ אֶת־כָּל־בְּהֵמַת־הָאָרֶץ וְאֵין־מַחְרִיד׃

26. w'hay'thah nib'lath'ak l'ma'akal l'kal-`oph hashamayim
 ul'behemath ha'arets w'eyn macharid.

Deut28:26 Your carcasses shall be food to all birds of the sky
 and to the beasts of the earth, and there shall be no one to frighten them away.

<26> καὶ ἔσονται οἱ νεκροὶ ὑμῶν κατάβρωμα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ
 καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀποσοβῶν.

26 kai esontai hoi nekroi hymōn katabrōma tois peteinois tou ouranou
 And shall be your dead things devoured by the winged creatures of the heavens,
 kai tois thēriois tēs gēs, kai ouk estai ho aposobōn.
 and the wild beasts of the earth; and there shall not be one frightening away.

כַּזִּיכְכָּה יִהְיֶה בְּשַׁחֲזֵן מִצְרַיִם וּבְעַפְפְּלִים וּבְגֹרֶב
 וּבְחָרָם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא׃

27. yak'kah Yahúwah bish'chin Mits'rayim uba`aphalim ubagarab
 ubechares 'asher lo'-thukal l'heraphe'.

Deut28:27 shall smite you with the boils of Egypt and with tumors
 and with the scab and with the itch, from which you cannot be healed.

<27> πατάξαι σε κύριος ἐν ἔλκει Αἰγυπτίῳ ἐν ταῖς ἕδραις καὶ ψώρα ἀγρία
 καὶ κνήφη ὥστε μὴ δύνασθαί σε ἰαθῆναι.

27 pataxai se kyrios en helkei Aigyptiō en tais hedrais kai psōrā agriā
 strike you YHWH with the sore of Egypt in the buttocks, and mange wild,
 kai knēphē hōste mē dynasthai se iathēnai.
 and itching, so as to not be able to heal.

כַּחֲזִיכְכָּה יִהְיֶה בְּשַׁגְעוֹן וּבְעִרְוֹן וּבְתַמְחוֹן לִבָּב׃

28. yak'kah Yahúwah b'shiga`on ub'iuaron ub'thim'hon lebab.

Deut28:28 אָנְחֶיךָ shall smite you with madness and with blindness and with bewilderment of heart;

<28> πατάξει σε κύριος παραπληξία και άορασία και έκστάσει διανοίας,
28 pataxai se kyrios paraplēxiā kai aorasiā
strike you YHWH in derangement, and inability to see,
kai ekstasei dianoias,
and an astonishment of thought.

אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ
פָּזְמוּ יָדְךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ
כִּטְוֵהִיתָ מִמַּשֵּׁשׁ בַּצְּהָרִים כְּאִשֶּׁר יִמְשֵׁשׁ הָעֵינָר בְּאֶפְלָה
וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת־הַדְּבָרֶיךָ וְהִיִּיתָ אֶךָ עָשׂוּק
וְגִזּוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ:

29. w'hayiath m'mashesh batsaharayim ka'asher y'mashesh ha`iuer ba'aphelah
w'lo' thats'liach 'eth-d'rakeyak w'hayiath 'ak`ashuq
w'gazul kal-hayamim w'eyn moshi`a.

Deut28:29 and you shall be groping at noon, as the blind man gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways; but you shall only be oppressed and robbed all the days, with none to save you.

<29> και ἔση ψηλαφῶν μεσημβρίας, ὥσει ψηλαφήσαι ὁ τυφλὸς ἐν τῷ σκότει,
και οὐκ εὐδοῦσει τὰς ὁδοὺς σου· και ἔση τότε ἀδικούμενος
και διαρπαζόμενος πάσας τὰς ἡμέρας, και οὐκ ἔσται σοι ὁ βοηθῶν.

29 kai esē psēlaphōn mesēmbrias, hōsei psēlaphēsai ho typhlos en tō skotei,
And you shall be groping at midday as one gropes the blind in the darkness,
kai ouk euodōsei tas hodous sou; kai esē tote adikoumenos
and shall not prosper your ways. And you shall be then injured
kai diarpazomenos pasas tas hēmeras, kai ouk estai soi ho boēthōn.
and torn in pieces all the days, and there shall not be you one helping.

אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ
אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ אָנְחֶיךָ
לְאִשָּׁה תִּאָּרֶשׁ וְאִישׁ אֲחֵר יִשְׁגָּלְנָהּ בֵּית תִּבְנֶנָּה
וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטַּע וְלֹא תַחֲלִלְנֶנּוּ:

30. 'ishah th'ares w'ish 'acher yish'galenah bayith tib'neh
w'lo'-thesheb bo kerem tita` w'lo' th'chal'lenu.

Deut28:30 You shall betroth a wife, but another man shall violate her; you shall build a house, but you shall not live in it; you shall plant a vineyard, but you shall not use its fruit.

<30> γυναῖκα λήμψη, και ἀνὴρ ἕτερος ἔξει αὐτήν· οἰκίαν οἰκοδομήσεις
και οὐκ οἰκήσεις ἐν αὐτῇ· ἀμπελῶνα φυτεύσεις και οὐ τρυγήσεις αὐτόν·

30 **gynaika lēmpsē**, kai **anēr heteros hexei autēn**; **oikian oikodomēseis**
a wife You shall take, and man another shall have her. a house You shall build,
 kai **ouk oikēseis en autē**; **ampelōna phyteuseis**
and you shall not live in it. a vineyard You shall plant,
 kai **ou trygēseis auton**;
and in no way shall you gather its vintage.

31
 :
 לא שורה טבוח לעיניך ולא תאכל ממנו חמרה גזול מקפניך
 ולא ישוב לך צאנך נתנות לאיביך ואין לך מושיע:

31. **shor'ak tabuach l'eyneyak w'lo' tho'kal mimenu chamor'ak gazul mil'phaneyak w'lo' yashub lak tso'n'ak n'thunoth l'oy'beyak w'eyn l'ak moshi`a.**

Deut28:31 Your ox shall be slaughtered before your eyes, but you shall not eat of it; your donkey shall be torn away from your faces, and shall not be restored to you; your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.

<31> ὁ μόσχος σου ἐσφαγμένος ἐναντίον σου, καὶ οὐ φάγη ἐξ αὐτοῦ·
 ὁ ὄνος σου ἥρπασμένος ἀπὸ σοῦ καὶ οὐκ ἀποδοθήσεται σοι·
 τὰ πρόβατά σου δεδομένα τοῖς ἐχθροῖς σου, καὶ οὐκ ἔσται σοι ὁ βοηθῶν·

31 **ho moschos sou esphagmenos enantion sou, kai ou phagē ex autou;**
Your calf being slain before you, and you shall not eat from it.

ho onos sou hērpasmenos apo sou kai ouk apodothēsetai soi;
Your donkey being seized by force from you, and it shall not be given back to you.

ta probata sou dedomena tois echthrois sou, kai ouk estai soi ho boēthōn;
Your sheep being given to your enemies, and there shall not be one helping you.

32
 :
 לב בנך ובנותיך נתנים לעם אחר ועיניך ראות
 וכלות אליהם כל-היום ואין לאל ידך:

32. **baneyak ub'notheyak n'thunim l'am 'acher w'eyneyak ro'oth w'kaloth 'aleyhem kai-hayom w'eyn l'el yadeak.**

Deut28:32 Your sons and your daughters shall be given to another people, while your eyes look on and yearn for them all the day long; but there shall be nothing in the power of your hand.

<32> οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ θυγατέρες σου δεδομένοι ἔθνει ἐτέρῳ,
 καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ σου βλέψονται σφακελίζοντες εἰς αὐτά, καὶ οὐκ ἰσχύσει ἡ χεὶρ σου·

32 **hoi huioi sou kai hai thygateres sou dedomenai ethnei heterō,**
Your sons and your daughters shall be given nation to another,

kai hoi ophthalmoi sou blepsontai sphakelizontes eis auta,
and your eyes shall see being inflamed over them.

kai ouk ischysei hē cheir sou;

And shall **not** be strong **your** hand.

33 וְהָיְתָ רַק עֲשׂוּק וְרִצּוּץ כָּל-הַיָּמִים׃
לִגְפָרֵי אֲדָמָתְךָ וְכָל-יְגִיעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ׃
33 וְהָיְתָ רַק עֲשׂוּק וְרִצּוּץ כָּל-הַיָּמִים׃
לִגְפָרֵי אֲדָמָתְךָ וְכָל-יְגִיעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ׃

33. p'ri 'ad'math'ak w'kal-y'gi`ak yo'kal `am 'asher lo'-yada`at
w'hayiath raq `ashuq w'ratsuts kal-hayamim.

Deut28:33 A people whom you do **not** know shall eat up the produce of your ground and all your labors, and you shall be only oppressed and crushed all the days.

<33> τὰ ἐκφόρια τῆς γῆς σου καὶ πάντας τοὺς πόνους σου φάγεται ἔθνος, ὃ οὐκ ἐπίστασαι, καὶ ἔσῃ ἀδικοῦμενος καὶ τεθραυσμένος πάσας τὰς ἡμέρας·

33 ta ekphoria tēs gēs sou kai pantas tous ponous sou phagetai ethnos,
The resources of your land, and all the things of your toils shall eat a nation
ho ouk epistasai, kai esē adikoumenos
which you have no knowledge of; and you shall be injured
kai tethrausmenos pasas tas hēmeras;
and devastated all the days.

34 לְדַ וְהָיְתָ מְשֻׁנָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
34 אֲשֶׁר תִּרְאֶה מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

34. w'hayiath m'shuga` mimar'eh `eyneyak 'asher tir'eh.

Deut28:34 So that you shall be mad for the sight of your eyes what you see.

<34> καὶ ἔσῃ παράπληκτος διὰ τὰ ὀράματα τῶν ὀφθαλμῶν σου, ἃ βλέψῃ.

34 kai esē paraplēktos dia ta horamata tōn ophthalmōn sou, ha blepsē.
And you shall be deranged through the visions of your eyes which you shall see.

35 אֲשֶׁר לֹא-תִכַּח לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלְךָ וְעַד קְדָקְדָךָ׃
לְהִיכָח יְהוּהַ בְּשַׁחֲזִין רַע עַל-הַבְּרָכָיִם וְעַל-הַשְּׁקָמִים׃
35 אֲשֶׁר לֹא-תִכַּח לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלְךָ וְעַד קְדָקְדָךָ׃
לְהִיכָח יְהוּהַ בְּשַׁחֲזִין רַע עַל-הַבְּרָכָיִם וְעַל-הַשְּׁקָמִים׃

35. yak'kah Yahúwah bish'chin ra`al-habir'kayim w'al-hashoqayim
'asher lo'-thukal l'heraphe' mikaph rag'l'ak w'ad qad'qadeak.

Deut28:35 shall strike you on the knees and on the legs with sore boils, from which you cannot be healed, from the sole of your foot to your crown.

<35> πατάξαι σε κύριος ἐν ἑλκει πονηρῷ ἐπὶ τὰ γόνατα καὶ ἐπὶ τὰς κνήμας ὥστε μὴ δύνασθαί σε ἰαθῆναι ἀπὸ ἰχνους τῶν ποδῶν σου ἕως τῆς κορυφῆς σου.

35 pataxai se kyrios en helkei ponērō epi ta gonata kai epi tas knēmas
strike you YHWH with sore a severe upon the knees, and upon the legs,
hōste mē dynasthai se iathēnai apo ichnous tōn podōn sou
so as to not be able to heal yourself from the sole of your feet

heōs tēs koryphēs sou.

unto the top of your head.

יָבֹא אֱלֹהִים וְיָבֹא אִתּוֹ מְלָכֶיךָ אֲשֶׁר תִּקְוֶה אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר
לֹא-יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ וְעַבְדֶּתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאֶבֶן:

36. yolek Yahúwah 'oth'ak w'eth-mal'k'ak 'asher taqim `aleyak 'el-goy
'asher lo'-yada`ta 'atah wa'abotheyak w'`abad'at sham 'elohim 'acherim `ets
wa'aben.

Deut28:36 יָבֹא אֱלֹהִים shall bring you and your king, whom you set over you, to a nation
which neither you nor your fathers have known,
and there you shall serve other mighty ones, wood and stone.

<36> ἀπαγάγοι κύριός σε καὶ τοὺς ἄρχοντάς σου, οὓς ἐὰν καταστήσης ἐπὶ σεαυτόν,
εἰς ἔθνος, ὃ οὐκ ἐπίστασαι σὺ καὶ οἱ πατέρες σου, καὶ λατρεύσεις ἐκεῖ θεοῖς ἑτέροις,
ξύλοις καὶ λίθοις.

36 apagagoi kyrios se kai tous archontas sou, hous ean katastēsēs epi seauton,
May YHWH take you and your rulers, whom ever you should place over yourself,
eis ethnos, ho ouk epistasai sy kai hoi pateres sou,
by a nation who you have no knowledge of yourself nor your fathers;
kai latreuseis ekei theois heterois, xylois kai lithois.
and you shall serve there other deities of wood and stone.

יָבֹא אֱלֹהִים וְיָבֹא אִתּוֹ מְלָכֶיךָ אֲשֶׁר תִּקְוֶה אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר
לֹא-יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ וְעַבְדֶּתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאֶבֶן:

37. w'hayiath l'shamah l'mashal w'lish'ninah b'kol ha'amim
'asher-y'naheg'ak Yahúwah shamah.

Deut28:37 You shall become a horror, a proverb, and a taunt among all the people
where יָבֹא אֱלֹהִים drives you there.

<37> καὶ ἔσῃ ἐκεῖ ἐν αἰνίγματι καὶ παραβολῇ καὶ διηγῆματι ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,
εἰς οὓς ἂν ἀπαγάγῃ σε κύριος ἐκεῖ.

37 kai esē ekei en ainigmati kai parabolē kai diēgēmati
And you shall be there for an enigma, and a parable, and a tale,
en pasin tois ethnesin, eis hous an apagagē se kyrios ekei.
in all the nations into which ever should take you YHWH there.

לְחַזְרַע רַב תּוֹצִיאַהּ הַשָּׂדֶה וּמַעַט תִּקְטֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאָרְבָּה:

38. zera` rab totsi' hasadeh um'`at te'esoph ki yach's'lenu ha'ar'beh.

Deut28:38 You shall bring out much seed to the field but you shall gather in little,

for the locust shall consume it.

<38> σπέρμα πολὺ ἐξοίσεις εἰς τὸ πεδίον καὶ ὀλίγα εἰσοίσεις,
ὅτι κατέδεται αὐτὰ ἢ ἀκρίς.

38 sperma poly exoiseis eis to pedion kai oligo eisoiseis,
seed Much you shall bring forth in the plain, and little shall be carried in,
hoti katedetai auta hē akris.
for shall eat them the locust.

אֶרְבָּב-כֹּל יִצְרָח וְאֶרְבָּב-כֹּל יִצְרָח 39
:אֶרְבָּב-כֹּל יִצְרָח וְאֶרְבָּב-כֹּל יִצְרָח
לֹא תִשְׂתֶּה וְלֹא תִאָּגֵר כִּי תֹאכְלֵנוּ הַתְּלַעֲתָהּ
וְלֹא תִשְׂתֶּה וְלֹא תִאָּגֵר כִּי תֹאכְלֵנוּ הַתְּלַעֲתָהּ

39. k'ramim tita` w`abad'at w'yayin lo'-thish'teh
w'lo' the'egor ki tho'k'lenu hatola`ath.

Deut28:39 You shall plant and cultivate vineyards, but you shall neither drink of the wine nor gather the grapes, for the worm shall devour them.

<39> ἀμπελῶνα φυτεύσεις καὶ κατεργᾷ καὶ οἶνον οὐ πίειςαι
οὐδὲ εὐφρανθήσῃ ἐξ αὐτοῦ, ὅτι καταφάγεται αὐτὰ ὁ σκώληξ.

39 ampelōna phyteuseis kai katergā kai oinon ou piesai
A vineyard you shall plant, and you shall work it, and wine you shall not drink,
oude euphranthēsē ex autou, hoti kataphagetai auta ho skōlēx.
nor shall you be glad from it, for shall eat it the worm.

וְעַל-כֵּן יִשְׁלַח אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַתְּלַעֲתָהּ
וְעַל-כֵּן יִשְׁלַח אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַתְּלַעֲתָהּ 40
:וְעַל-כֵּן יִשְׁלַח אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַתְּלַעֲתָהּ
מִזֵּיתִים יִהְיוּ לָךְ בְּכָל-גְּבוּלְךָ
וְשֶׁמֶן לֹא תִסְוֶךְ כִּי יִשָּׁל זֵיתְךָ:

40. zeythim yih'yu l'ak b'kal-g'bulek w'shemen lo' thasuk ki yishal zeytheak.

Deut28:40 You shall have olive trees throughout all your border but you shall not anoint with the oil, for your olives shall drop off.

<40> ἐλαῖαι ἔσονταί σοι ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις σου,
καὶ ἔλαιον οὐ χρίσῃ, ὅτι ἐκρυήσεται ἡ ἐλαία σου.

40 elaiai esontai soi en pasi tois horiois sou,
Olive trees shall be to you in all your borders,
kai elaion ou chrisē, hoti ekryēsetai hē elaia sou.
but with olive oil you shall not anoint, for shall flow away your olive.

וְעַל-כֵּן יִשְׁלַח אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַתְּלַעֲתָהּ
וְעַל-כֵּן יִשְׁלַח אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַתְּלַעֲתָהּ 41
:וְעַל-כֵּן יִשְׁלַח אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַתְּלַעֲתָהּ
מֵאֲבָנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא-יִהְיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ בַּשָּׂבִי:

41. banim ubanoth tolid w'lo'-yih'yu lak ki yel'ku bashebi.

Deut28:41 You shall have sons and daughters but they shall not be yours,

for they shall go into captivity.

<41> υἱοὺς καὶ θυγατέρας γεννήσεις, καὶ οὐκ ἔσονται σοι· ἀπελεύσονται γὰρ ἐν αἰχμαλωσίᾳ.

41 **huious** kai **thygateras** gennēseis, kai **ouk** esontai soi;
Sons and **daughters** you shall bear, but they shall not be yours,
apeleusontai gar en aichmalōsia.
for they shall go forth in captivity.

לְחֵלְאָה וְאֶבְרָתָה וְכָל־עֵצֵיךָ וְכָל־פְּרִי אֲדָמָתְךָ יִירָשׁ הַצֹּלְצָל׃ 42

42. **kal-`ets'ak uph'ri 'ad'mathek y'yaresh hats'latsal.**

Deut28:42 The cricket shall possess all your trees and the produce of your ground.

<42> πάντα τὰ ξύλινά σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου ἐξαναλώσει ἡ ἐρυσίβη.

42 **panta ta xylina sou kai ta genēmata tēs gēs sou exanalōsei hē erysibē.**
All your woods and **the produce of your land** shall completely consume the blight.

מִגְהֵר אֲשֶׁר בְּקֶרְבְּךָ יַעֲלֶה עֲלֶיךָ מֵעֵלָה מֵעֵלָה מֵעֵלָה׃ 43

43. **hager 'asher b'qir'b'ak ya`aleh `aleyak ma`lah ma`lah w'atah thered matah matah.**

Deut28:43 The alien who is among you shall rise above you higher and higher, but you shall go down lower and lower.

<43> ὁ προσήλυτος, ὅς ἐστιν ἐν σοί, ἀναβήσεται ἐπὶ σὲ ἄνω ἄνω, σὺ δὲ καταβήσῃ κάτω κάτω·

43 **ho prosēlytos, hos estin en soi, anabēsetai epi se anō anō,**
The foreigner who is among you shall ascend over you upward and upward;
sy de katabēsē katō katō;
but you shall go down lower and lower.

וְהָיָה לְךָ לְרֵאשִׁית וְהָיָה לְךָ לְאַחֵר׃ 44

44. **hu' yal'w'ak w'atah lo' thal'wenu hu' yih'yeh l'ro'sh w'atah tih'yeh l'zanab.**

Deut28:44 He shall lend to you, but you shall not lend to him; he shall be the head, and you shall be the tail.

<44> οὗτος δανιεῖ σοι, σὺ δὲ τούτῳ οὐ δανιεῖς· οὗτος ἔσται κεφαλὴ, σὺ δὲ ἔση οὐρά.

44 **houtos daniei soi, sy de toutō ou danieis;**
This one shall lend to you, but you to this one shall not lend;

houtos estai kephalē, sy de esē oura.

this one shall be for the head, and you shall be for the tail.

אִם׀ יִשְׁמָעוּן׀ מִן׀ הַבָּרִיָּה׀ אֲשֶׁר׀ דִּבֶּר׀ יְהוָה׀ לֵאמֹר׀ וְלֹא׀ אֶשְׂמַע׀ אֶת׀ אֲזְנוֹתַי׀ מִדְּבַר׀ יְהוָה׀ וְיָבֹאוּ׀ עָלַי׀ כָּל־הַקְּלָלוֹת׀ הָאֵלֶּה׀ וְיַחְזִיקוּן׀ אֹתִי׀ וְהִשְׁיִגוּן׀ עִד׀
 וְשָׁמַרְךָ׀ כִּי־לֹא׀ שָׁמַעְתָּ׀ בְּקוֹל׀ יְהוָה׀ אֲלֵהֶיךָ׀ לְשָׁמַר׀ מִצְוֹתָיו׀
 וְחִקְתָּיו׀ אֲשֶׁר׀ צִוָּךָ׃

45. uba' u `aleyak kai-haq'laloth ha'eleh ur'daphuak w'hisiguak `ad hisham'dak
 ki-lo' shama`at b'qol Yahúwah 'Eloheyak lish'mor mits'wothayu
 w'chuqothayu 'asher tsiuak.

Deut28:45 So all these curses shall come on you and pursue you and overtake you until you are destroyed, because you did not listen to the voice of ~~אֱלֹהֶיךָ~~ your El by keeping His commandments and His statutes which He commanded you.

<45> καὶ ἐλεύσονται ἐπὶ σὲ πᾶσαι αἱ κατάραι αὐται καὶ καταδιώξονται σε καὶ καταλήμψονται σε, ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ σε καὶ ἕως ἂν ἀπολέσῃ σε, ὅτι οὐκ εἰσήκουσας τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου φυλάξαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, ὅσα ἐνετείλατό σοι.

45 kai eleusontai epi se pasai hai katarai hautai kai katadiōxontai se
 And shall come upon you all these curses, and they shall pursue you,
 kai katalēmpsontai se, heōs an exolethreusē se
 and overtake you, until whenever they shall utterly destroy you,
 kai heōs an apolesē se,
 and until whenever they shall consume you.
 hoti ouk eisēkousas tēs phōnēs kyriou tou theou sou
 For you did not listen to the voice of YHWH your El,
 phylaxai tas entolas autou kai ta dikaiōmata autou, hosa eneteilato soi.
 to guard his commandments, and his ordinances, as many as I gave charge to you.

אִם׀ יִשְׁמָעוּן׀ מִן׀ הַבָּרִיָּה׀ אֲשֶׁר׀ דִּבֶּר׀ יְהוָה׀ לֵאמֹר׀ וְלֹא׀ אֶשְׂמַע׀ אֶת׀ אֲזְנוֹתַי׀ מִדְּבַר׀ יְהוָה׀ וְיָבֹאוּ׀ עָלַי׀ כָּל־הַקְּלָלוֹת׀ הָאֵלֶּה׀ וְיַחְזִיקוּן׀ אֹתִי׀ וְהִשְׁיִגוּן׀ עִד׀
 מִן׀ הַבָּרִיָּה׀ אֲשֶׁר׀ דִּבֶּר׀ יְהוָה׀ לֵאמֹר׀ וְלֹא׀ אֶשְׂמַע׀ אֶת׀ אֲזְנוֹתַי׀ מִדְּבַר׀ יְהוָה׀ וְיָבֹאוּ׀ עָלַי׀ כָּל־הַקְּלָלוֹת׀ הָאֵלֶּה׀ וְיַחְזִיקוּן׀ אֹתִי׀ וְהִשְׁיִגוּן׀ עִד׀

46. w'hayu b'ak l'oth ul'mopheth ub'zar'ak `ad-`olam.

Deut28:46 They shall become on you for a sign and for a wonder and on your descendants forever.

<46> καὶ ἔσται ἐν σοὶ σημεῖα καὶ τέρατα καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου ἕως τοῦ αἰῶνος,

46 kai estai en soi sēmeia kai terata
 And they shall be for signs to you, and miracles,
 kai en tō spermati sou heōs tou aiōnos,
 and among your seed until the eon.

אִם׀ יִשְׁמָעוּן׀ מִן׀ הַבָּרִיָּה׀ אֲשֶׁר׀ דִּבֶּר׀ יְהוָה׀ לֵאמֹר׀ וְלֹא׀ אֶשְׂמַע׀ אֶת׀ אֲזְנוֹתַי׀ מִדְּבַר׀ יְהוָה׀ וְיָבֹאוּ׀ עָלַי׀ כָּל־הַקְּלָלוֹת׀ הָאֵלֶּה׀ וְיַחְזִיקוּן׀ אֹתִי׀ וְהִשְׁיִגוּן׀ עִד׀

92092 996 997 998 999

מִזַּתַּחַת אֲשֶׁר לֹא-עֲבַדְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה
וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כֹּל:

**47. tachath 'asher lo'-`abad'at 'eth-Yahúwah 'Eloheyak b'sim'chah
ub'tub lebab merob kol.**

Deut28:47 Because you did **not** serve **YHWH** your El with joy
and with a **glad heart**, for the abundance of **all** things;

<47> ἀνθ' ὧν οὐκ ἐλάτρευσας κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐν εὐφροσύνῃ
καὶ ἀγαθῇ καρδίᾳ διὰ τὸ πλῆθος πάντων.

47 anth' hōn **ouk** elatreusas kyriō tō theō sou en euphrosynē
Because you did **not** serve **YHWH** your El with **gladness**,
kai **agathē kardia dia to plēthos pantōn**.
and with a **good heart**, because of the **multitude** of **all** these.

9099 99 9999 999999 999 999999-99 999999 48
99 999999 999999 999999
:999 999999 999999 999999 999999 999999
מִחַ וְעַבַדְתָּ אֶת-אֲיִבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנֶנּוּ יְהוָה בְּךָ בְּרָעַב
וּבְצָמָא וּבְעִירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל
וְנָתַן עָלַי בְּרִזָּל עַל-צַנְאָרְךָ עַד הַשְׁמִירוֹ אֹתְךָ:

**48. w'`abad'at 'eth-'oy'beyak 'asher y'shal'chenu Yahúwah bak b'ra`ab ub'tsama'
ub`eyrom ub'choser kol w'nathan `ol bar'zel `al-tsaua'rek `ad hish'mido 'othak.**

Deut28:48 therefore you shall serve your enemies whom **YHWH** shall send against you,
in **hunger**, in **thirst**, in **nakedness**, and in the lack of **all** things;
and **He** shall put an **iron yoke** on your neck until **He** has destroyed you.

<48> καὶ λατρεύσεις τοῖς ἐχθροῖς σου, οὓς ἐπαποστελεῖ κύριος ἐπὶ σέ, ἐν λιμῷ
καὶ ἐν δίψει καὶ ἐν γυμνότητι καὶ ἐν ἐκλείψει πάντων·
καὶ ἐπιθήσει κλοιὸν σιδηροῦν ἐπὶ τὸν τράχηλόν σου, ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ σε.

48 kai **latreuseis tois echthrois sou**, **hous epapostelei kyrios epi se**,
And you shall serve your enemies whom **YHWH** shall send as a successor over you
en **limō kai en dipsei kai en gymnotēti kai en ekleipsei pantōn**;
in **hunger**, and in **thirst**, and in **nakedness**, and in want of **all** things.
kai **epithēsei kloion sidēroun epi ton trachēlon sou**,
And he shall put a collar of iron upon your neck,
heōs an exolethreusē se.
until whenever he should utterly destroy you.

99999 99999 99999 99999 99999 99999 99999 49
:99999 99999-99999 99999 99999 99999 99999 99999
מִטְּיִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מְרַחֵק מִקְצֵה הָאָרֶץ

כַּאֲשֶׁר יִדְאָה הַנְּשָׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ:

49. yisa' Yahúwah `aleyak goy merachoaq miq'tseh ha'arets
ka'asher yid'eh hanasher goy 'asher lo'-thish'ma` l'shono.

Deut28:49 shall bring a nation against you from afar, from the end of the earth,
as the eagle swoops down, a nation whose language you shall not understand,

<49> ἐπάξει κύριος ἐπὶ σὲ ἔθνος μακρόθεν ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς
ὥσει ὄρμημα ἀετοῦ, ἔθνος, ὃ οὐκ ἀκούσῃ τῆς φωνῆς αὐτοῦ,

49 epaxei kyrios epi se ethnos makrothen ap' eschatou tēs gēs
shall bring upon you YHWH a nation far off from the end of the earth,

hōsei hormēma aetou, ethnos, ho ouk akousē tēs phōnēs autou,
as the impulse of an eagle, a nation of which you shall not hear its voice;

נְגוּי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָּנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא יִחַן:
:החז 46 4092 7956 7277 442-46 944 7277 50 221 50

50. goy `az panim 'asher lo'-yisa' phanim l'zaqen w'na`ar lo' yachon.

Deut28:50 a nation of fierce countenance who shall have no respect for the faces of the old,
nor show favor to the young.

<50> ἔθνος ἀναιδὲς προσώπων, ὅστις οὐ θαυμάσει πρόσωπον πρεσβύτου
καὶ νέον οὐκ ἐλεήσει,

50 ethnos anaidēs prosōpō, hostis ou thaumasei prosōpon presbytou
a nation impudent in its face who shall not admire the face of an old man,

kai neon ouk eleēsei,
and for the young shall not show mercy.

נֹאֲכַל פְּרִי בְהֵמָתְךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמֹדֶךָ
אֲשֶׁר לֹא-יִשְׂאִיר לְךָ הַגֶּן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׂגֵר אֶלְפִיךָ
וְעִשְׂתָּרֹת צֹאנֶךָ עַד הָאֲבִידוֹ אֶתְךָ:
y47w3 40 y47w4-2972 y47w3 297 6742 51
y2764 97w 932-22 y297x 714 y6 924w2-46 944
:y44 247943 40 y742 x94w52

51. w'akal p'ri b'hem't'ak uph'ri-'ad'math'ak `ad hisham'dak 'asher lo'-yash'ir l'ak
dagan tirosh w'yits'har sh'gar 'alapheyak w`ash't'roth tso'neak `ad ha'abido 'othak.

Deut28:51 And it shall eat the offspring of your herd and the produce of your ground
until you are destroyed, who also leaves you no grain, wine, or oil,
nor the increase of your herd or the young of your flock
until they have caused you to perish.

<51> καὶ κατέδεται τὰ ἔκγονα τῶν κτηνῶν σου καὶ τὰ γενήματα τῆς γῆς σου ὥστε μὴ
καταλιπεῖν σοι σῖτον, οἶνον, ἔλαιον, τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου
καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων σου, ἕως ἂν ἀπολέσῃ σε

51 kai katedetai ta ekgona tōn ktēnōn sou kai ta genēmata tēs gēs sou
And it shall devour the progeny of your cattle, and the produce of your land,

hōste **mē katalipein soi siton, oinon, elaion, ta boukolia tōn boōn sou**
so as to not leave behind for you grain, wine, olive oil, herds of your oxen,
kai ta poimnia tōn probatōn sou, heōs an apolesē se
and the flocks of your sheep, until whenever it should destroy you,

×אגגא ץכחח ×אג אס ץכסוװ-לץג ץל קר׳אץ 52
 ץר-ק-לץג ץאג חסג אכא קכא ×ץקר-גאץ
 ץר-ק-לץג ץכסוװ-לץג ץל קר׳אץ
 :ץל ץכאכא אץאכ ץאץ קכא

נב ויהצר לך בכל-שעריך עד רדת חמתך הגבוהות
 והפצרות אשר אתה בטיח בהן בכל-ארצך
 והצר לך בכל-שעריך בכל-ארצך
 אשר נתן יהוה אל־היך לך:

52. **w'hetsar l'ak b'kal-sh`areyak `ad redeth chomotheyak hag'bohoth**
w'hab'turoth `asher `atah boteach bahen b'kal-'ar'tsek w'hetsar l'ak
b'kal-sh`areyak b'kal-'ar'ts'ak `asher nathan Yahúwah 'Eloheyak lak.

Deut28:52 It shall besiege you in all your towns until your high and fortified walls
 in which you trusted come down throughout all your land, and it shall besiege you
 in all your towns throughout all your land which **אגא** your El has given you.

<52> και ἐκτριψη σε ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου,
 ἕως ἂν καθαιρεθῶσιν τὰ τείχη σου τὰ ὑψηλὰ
 καὶ τὰ ὄχυρά, ἐφ' οἷς σὺ πέποιθας ἐπ' αὐτοῖς, ἐν πάσῃ τῇ γῆ σου,
 καὶ θλίψει σε ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου, αἷς ἔδωκέν σοι κύριος ὁ θεός σου.

52 kai ektripsē se en pasais tais polesin sou,
 and should obliterate you in all your cities,
 heōs an kathairethōsin ta teichē sou ta huyēla
 until whenever should be demolished your walls, the high
 kai ta ochyra, eph' hois sy pepoithas ep' autois, en pasē tē gē sou,
 and the fortified ones upon which you rely upon them in all your land.
 kai thlipsei se en pasais tais polesin sou, hais edōken soi kyrios ho theos sou.
 And it shall afflict you in all your cities, which gave to you YHWH your El.

ץל-ק-אץ קכא ץכחגץץ ץכג קכג ץחג-כגא ×לץכץ 53
 :ץגכא ץל ףכר-קכא ףץחגץץ קץחגץץ ץכאכא אץאכ
 גג ואכלת פרי-בטנך בשר בניה ובנותיך אשר נתן-לך
 יהוה אל־היך במצור ובמצוק אשר יציק לך איבך:

53. **w'akal'at ph'ri-bit'n'ak b'sar baneyak ub'notheyak `asher nathan-l'ak**
Yahúwah 'Eloheyak b'matsor ub'matsoq `asher-yatsiq l'ak 'oy'beak.

Deut28:53 Then you shall eat the offspring of your body, the flesh of your sons
 and of your daughters whom **אגא** your El has given you,
 in the siege and in the distress by which your enemy shall oppress you.

<53> καὶ φάγη τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου, κρέα υἰῶν σου καὶ θυγατέρων σου, ὅσα ἔδωκέν σοι κύριος ὁ θεός σου, ἐν τῇ στενοχωρίᾳ σου καὶ ἐν τῇ θλίψει σου, ἣ ἠθλίψει σε ὁ ἐχθρός σου.

53 kai phagē ta ekgonā tēs koilias sou, krea huiōn sou
And you shall eat the progeny of your body, the meat of your sons
kai thygaterōn sou, hosa edōken soi kyrios ho theos sou,
and your daughters, as many as gave to you YHWH your El
en tē stenochōriā sou kai en tē thlipsei sou, hē thlipsei se ho echthros sou.
in your straits, and in your affliction, in which shall afflict you your enemy.

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 54
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
נִדְהָאֵשׁ הַרְבֵּה בְּךָ וְהָעֵנִי מְאֹד תִּרְעַע עֵינָי בְּאַחֵי
וּבְאַשְׁתֵּי חֵיקוֹ וּבְיָתֵר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:

54. ha'ish harak b'ak w'he`anog m'od tera`eyno b'achiu
ub'esheth cheyqo ub'yether banayu 'asher yothir.

Deut28:54 The man who is tender among you and very delicate,
his eye shall be evil against his brother and toward the wife he cherishes
and toward the rest of his sons who remain,

<54> ὁ ἀπαλὸς ἐν σοὶ καὶ ὁ τρυφερὸς σφόδρα βασκανεῖ τῷ ὀφθαλμῷ τὸν ἀδελφὸν καὶ τὴν γυναῖκα τὴν ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ καὶ τὰ καταλειμμένα τέκνα, ἃ ἂν καταλειφθῇ αὐτοῦ,

54 ho hapalos en soi kai ho trypheros sphodra baskanei
The one tender among you, and the delicate very shall charm
tō ophthalmō ton adelphon kai tēn gynaike tēn en tō kolpō autou
with his eye his brother, and the wife in his bosom,
kai ta kataleimmena tekna, ha an kataleiphthē autou,
and the left behind children, who ever should be left to him;

יָלֵךְ-אֶת-בָּנָי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי 55
:יָלֵךְ-אֶת-בָּנָי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי אֶת-בְּרִיתִי
נִהְיֶינָה לְאֶחָד מֵהֶם מִבְּשָׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלֵי הַשְּׂאִיר-לוֹ
כֹּל בְּמִצֹּר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יִצְיֹק לְךָ אֹיְבֶיךָ בְּכָל-שְׂעָרֶיךָ:

55. miteth l'achad mehem mib'sar banayu 'asher yo'kel mib'li hish'ir-lo kol b'matsor
ub'matsoq 'asher yatsiq l'ak 'oyib'ak b'kal-sh`areyak.

Deut28:55 so that he shall not give even one of them any of the flesh of his sons
which he shall eat, since he has nothing else left, in the siege and in the distress
by which your enemy shall oppress you in all your towns.

<55> ὥστε δοῦναι ἐνὶ αὐτῶν ἀπὸ τῶν σαρκῶν τῶν τέκνων αὐτοῦ, ὧν ἂν κατέσθη, διὰ τὸ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῷ μηθὲν ἐν τῇ στενοχωρίᾳ σου καὶ ἐν τῇ θλίψει σου, ἣ ἂν θλίψωσίν σε οἱ ἐχθροὶ σου ἐν πάσαις ταῖς πόλεσίν σου.

55 hōste dounai heni autōn apo tōn sarkōn tōn teknōn autou,

so as to give one of them from the flesh of his children
 hōn an katesthē, dia to mē kataleiphthēnai autō
 whom ever he should eat, because of the not having left behind to him
 mēthen en tē stenochōriā sou kai en tē thlipsei sou,
 anything in your straits, and in your affliction,
 hē an thlipsōsin se hoi echthroi sou en pasais tais polesin sou.
 in which ever should afflict you your enemies in all your cities.

56
 נֹחַרְכָּה בְּךָ וְהֶעֱנָה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה כַּף-רַגְלָהּ הַצֵּג עַל-הָאָרֶץ
 מִהֲתַעֲנֵג וַיִּמְרָךְ תִּרְעַע עֵינֶיהָ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבַבִּנָּהּ וּבַבָּתָּהּ:

56. harakah b'ak w'ha'anugah 'asher lo'-nis'thah kaph-rag'lah hatseg `al-ha'arets
 mehith`aneg umerok tera` `eynah b'ish cheyqah ubib'nah ub'bitah.

Deut28:56 The refined and delicate woman among you,
 who would not venture to set the sole of her foot on the ground for delicateness
 and for refinement, her eye shall be evil against the husband she cherishes
 and toward her son and toward her daughter,

<56> καὶ ἡ ἀπαλή ἐν ὑμῖν καὶ ἡ τρυφερὰ σφόδρα, ἣς οὐχὶ πείραν ἔλαβεν
 ὁ πούς αὐτῆς βαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὴν τρυφερότητα καὶ διὰ τὴν ἀπαλότητα,
 βασκανεῖ τῷ ὀφθαλμῷ αὐτῆς τὸν ἄνδρα αὐτῆς τὸν ἐν τῷ κόλπῳ αὐτῆς
 καὶ τὸν υἱὸν καὶ τὴν θυγατέρα αὐτῆς

56 kai hē hapalē en hymin kai hē tryphera sphodra,
 And the tender among you, and the delicate one exceedingly
 hēs ouchi peiran elaben ho pous autēs bainein epi tēs gēs
 of whom has not an attempt taken with her foot to go upon the land
 dia tēn trypherotēta kai dia tēn hapalotēta,
 because of the delicacy, and because of the tenderness -
 baskanei tō ophthalmō autēs ton andra autēs ton en tō kolpō autēs
 she shall charm with her eye her husband, the one near her bosom,
 kai ton huion kai tēn thygatera autēs
 and son and daughter her;

57
 נֹזֵבֶשֶׁתְּיָתָהּ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבַבִּנָּהּ
 אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי-תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר-כֹּל בַּסֹּתֵר בְּמַצּוֹר וּבְמַצּוֹק
 אֲשֶׁר יֵצִיק לָךְ אִיבָךְ בְּשַׁעֲרֶיךָ:

57. ub'shil'yathah hayotseth mibeyn rag'leyah ub'baneyah 'asher teled
 ki-tho'k'lem b'choser-kol basather b'matsor ub'matsoq
 'asher yatsiq l'ak 'oyib'ak bish`areyak.

Deut28:57 and toward her afterbirth which comes out from between her legs and toward her sons whom she bears; for she shall eat them secretly for lack of anything else, in the siege and in the distress by which your enemy shall oppress you in your towns.

<57> καὶ τὸ χόριον αὐτῆς τὸ ἐξελθὸν διὰ τῶν μηρῶν αὐτῆς καὶ τὸ τέκνον, ὃ ἂν τέκη· καταφάγεται γὰρ αὐτὰ διὰ τὴν ἔνδειαν πάντων κρυφῆ ἐν τῇ στενοχωρίᾳ σου καὶ ἐν τῇ θλίψει σου, ἣ θλίψει σε ὁ ἐχθρὸς σου ἐν ταῖς πόλεσίν σου.

57 kai to chorion autēs to exelthon dia tōn mērōn autēs and her afterbirth coming forth through her thighs,

kai to teknon, ho an tekē;

and her child which ever she should give birth to –

kataphagetai gar auta dia tēn endeian pantōn kryphē en tē stenochōriā sou for she shall eat them because of the lack of all things, secretly, in the straits.

kai en tē thlipsei sou, hē thlipsei se ho echthros sou en tais polesin sou.

and in your affliction by which shall afflict you your enemy in your cities,

××××× ××××× ×××××-××××× ××××× ××××× ××××× 58
××××× ×××××-××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
:××××× ××××× ××××× ××××× ×××××

נח אִם-לֹא תִשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאַה אֶת-הַשֵּׁם הַנְּכָבֵד
וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

58. 'im-lo' thish'mor la`asoth 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th hak'thubim
basepher hazeh l'yir'ah 'eth-hashem hanik'bad
w'hanora' hazeh 'eth Yahúwah 'Eloheyak.

Deut28:58 If you are not careful to observe all the words of this law which are written in this scroll, to fear this honored and awesome name, your El,

<58> ἂν μὴ εἰσακούσητε ποιεῖν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ φοβείσθαι τὸ ὄνομα τὸ ἐντιμον καὶ τὸ θαυμαστὸν τοῦτο, κύριον τὸν θεόν σου,

58 ean mē eisakousēte poiein panta ta hrēmata tou nomou toutou if you should not hearken to do all the discourses of this law,

ta gegrammena en tō bibliō toutō phobeisthai to onoma to entimon the ones being written in this scroll, to fear name valued

kai to thaumaston touto, kyrion ton theon sou, and this wonderful – YHWH your El.

××××× ××××× ××××× ××××× ×××××-××××× ××××× ××××× 59
:××××× ××××× ××××× ××××× ×××××

נַט וְהַפְלֵא יְהוָה אֶת-מִכְתָּבְךָ וְאֶת מִכְּוֹת זִרְעֶךָ מִכּוֹת גְּדֻלוֹת
וְנֶאֱמָנוֹת וְחֻלְיִם רְעִים וְנֶאֱמָנוֹת:

59. w'hiph'la' Yahúwah 'eth-makoth'ak w'eth makoth zar`ek makoth g'doloth w'ne'emanoth wachalayim ra'im w'ne'emanim.

Deut28:59 then אָפָּיִם shall make your plagues marvelous and the plagues of your descendants, even great plagues, and persistent ones, with evil and last-long sickness.

<59> καὶ παραδοξάσει κύριος τὰς πληγὰς σου καὶ τὰς πληγὰς τοῦ σπέρματός σου, πληγὰς μεγάλας καὶ θαυμαστάς, καὶ νόσους πονηρὰς καὶ πιστὰς

59 kai paradoxasei kyrios tas plēgas sou kai tas plēgas

Then YHWH shall render notorious your calamities, and the calamities tou spermatos sou, plēgas megalas kai thaumastas, kai nosous ponēras kai pistas of your seed, calamities great and surprising, and diseases severe and sure.

אָפָּיִם אַתָּה יְבָרֵךְ אֶת-מִצְרַיִם
וְעַד-כִּי יִגְרָת מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בְּךָ
60

60. w'heshib b'ak 'eth kal-mad'weh Mits'rayim 'asher yagor'at mip'neyhem w'dab'qu bak.

Deut28:60 He shall bring back on you all the diseases of Egypt which you were afraid from their presence, and they shall cling to you.

<60> καὶ ἐπιστρέψει ἐπὶ σέ πάσαν τὴν ὀδύνην Αἰγύπτου τὴν πονηράν, ἣν διευλαβοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, καὶ κολληθήσονται ἐν σοί.

60 kai epistrepsei epi se pasan tēn odynēn Aigyptou tēn ponēran,

And he shall turn upon you all the grief of Egypt, the severe grief hēn dieulabou apo prosōpou autōn, kai kollēthēsontai en soi. which you were on guard from in front of them, and they shall cleave to you.

וְעַד-כִּי יִגְרָת מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בְּךָ
וְכָל-חֲלֵי וְכָל-מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה
הַזֹּאת יַעֲלֶם יְיָ וְיִחַד עִלְיָהּ עַד הַשְּׁמֹדָה
61

61. gam kal-chali w'kal-makah 'asher lo' kathub b'sepher hatorah hazo'th ya'lem Yahúwah `aleyak `ad hisham'dak.

Deut28:61 Also every sickness and every plague which, not written in the scroll of this law, אָפָּיִם shall bring on you until you are destroyed.

<61> καὶ πάσαν μαλακίαν καὶ πάσαν πληγὴν τὴν μὴ γεγραμμένην, καὶ πάσαν τὴν γεγραμμένην ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου ἐπάξει κύριος ἐπὶ σέ, ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ σε.

61 kai pasan malakian kai pasan plēgēn tēn mē gegrammenēn

And every infirmity, and every calamity not being written, kai pasan tēn gegrammenēn en tō bibliō tou nomou toutou and every one being written in scroll of the law this,

epaxei kyrios epi se, heōs an exolethreusē se.

YHWH shall bring upon you, until whenever he should utterly destroy you.

יְהוָה יִבְרַח אֶתְכֶם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 62
יְהוָה יִבְרַח אֶתְכֶם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

סב וְנִשְׂאָרְתֶם בְּמַתִּי מְעַט תַּחַת אֲשֶׁר הֵייתֶם

כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב כִּי-לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

62. w'nish'ar'tem bim'they m`at tachath 'asher heyithem
k'kok'bey hashamayim larob ki-lo' shama`at b'qol Yahúwah 'Eloheyah.

Deut28:62 Then you shall be left few in number, whereas you were as numerous as the stars of heavens, because you did not listen to the voice of יְהוָה your El.

<62> καὶ καταλειφθήσεσθε ἐν ἀριθμῷ βραχεὶ ἀνθ' ὧν ὅτι ἦτε ὡσεὶ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, ὅτι οὐκ εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

62 kai kataleiphthēsesthe en arithmō brachei

And you shall be left behind in number few

anth' hōn hoti ēte hōsei ta astra tou ouranou tō plēthei,
for you were as the stars of the heavens in multitude,
hoti ouk eisēkousate tēs phōnēs kyriou tou theou hymōn.
for you did not hearken to the voice of YHWH your El.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 63
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

סג וְהָיָה כִּאֲשֶׁר-שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת

אֶתְכֶם כֵּן יִשְׂאֵשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד

אֶתְכֶם וְנִסְחַתְתֶם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

63. w'hayah ka'asher-sas Yahúwah `aleykem l'heytib 'eth'kem
ul'har'both 'eth'kem ken yasis Yahúwah `aleykem l'ha'abid 'eth'kem ul'hash'mid
'eth'kem w'nisach'tem me'al ha'adamah 'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah.

Deut28:63 It shall come about that as יְהוָה delighted over you to prosper you, and to multiply you, so יְהוָה shall delight over you to make you perish and to destroy you; and you shall be torn from the land where you are entering to possess it.

<63> καὶ ἔσται ὃν τρόπον εὐφράνθη κύριος ἐφ' ὑμῖν εὖ ποιῆσαι ὑμᾶς καὶ πληθῦναι ὑμᾶς, οὕτως εὐφρανθήσεται κύριος ἐφ' ὑμῖν ἐξολεθρεῦσαι ὑμᾶς, καὶ ἐξαρθήσεσθε ἀπὸ τῆς γῆς, εἰς ἣν ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ κληρονομησαὶ αὐτήν.

63 kai estai hon tropon euphranthē kyrios eph' hymin eu poiēsai hymas

And it shall come to pass that as YHWH was glad over you, good to do for you, kai plēthynai hymas, houtōs euphranthēsetai kyrios eph' hymin exolethreusai hymas, and to multiply you; so YHWH shall be glad over you to utterly destroy you, kai exarthēsesthe apo tēs gēs, eis hēn hymeis eisporēuesthe ekei klēronomēsai autēn. and to lift you away from the land into which you enter there to inherit it.

רִגְלְךָ אֶרְפָּא מְרִמָּה-לְעַד אַתָּה מְרִמָּה מִרְגְּלֶיךָ 64
מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה
מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה מְרִמָּה

סֵד וְהִפְיָצְךָ יְהוָה בְּכָל-הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ
וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבְדֵת שָׁם אֲלֵהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתִּיךָ עֵץ וְאֶבֶן:

64. wehephits'ak **Yahúwah b'kal-ha'amim miq'tseh ha'arets**
w'ad-q'tseh ha'arets w'abad'at sham 'elohim 'acherim
'asher lo'-yada`at 'atah wa'abotheyak `ets wa'aben.

Deut28:64 And אֶרְפָּא shall scatter you among all peoples, from one end of the earth to the other end of the earth; and there you shall serve other mighty ones, wood and stone, which you or your fathers have not known.

<64> καὶ διασπερεῖ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἀπ' ἄκρου τῆς γῆς ἕως ἄκρου τῆς γῆς, καὶ δουλεύσεις ἐκεῖ θεοῖς ἑτέροις, ξύλοις καὶ λίθοις, οὓς οὐκ ἠπίστω σὺ καὶ οἱ πατέρες σου.

64 kai diasperei se kyrios ho theos sou eis panta ta ethnē
And shall disperse you YHWH your El into all the nations,
ap' akrou tēs gēs heōs akrou tēs gēs,
from the tip of the earth, unto the other tip of the earth.
kai douleuseis ekei theois heterois, xylois kai lithois,
And you shall slave there to other mighty ones of wood and stone,
hous ouk epistō sy kai hoi pateres sou.
which have no knowledge of you, nor your fathers.

יְבַגְּזוּם הָהֵם לֹא תִרְגֹּעַ וְלֹא-יְהִיָּה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלֶךָ 65
וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רַגַז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נַפְשׁ:
וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רַגַז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נַפְשׁ:

65. ubagoyim hahem lo' thar'gi`a w'lo'-yih'yeh manoach l'kaph-rag'leak
w'nathan Yahúwah l'ak sham leb ragaz w'kil'yon `eynayim w'da'abon naphesh.

Deut28:65 Among those nations you shall find no rest, and there shall be no resting place for the sole of your foot; but there אֶרְפָּא shall give you a trembling heart, failing of eyes, and despair of soul.

<65> ἀλλὰ καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις οὐκ ἀναπαύσει σε, οὐδ' οὐ μὴ γένηται στάσις τῷ ἴχνει τοῦ ποδός σου, καὶ δώσει σοι κύριος ἐκεῖ καρδίαν ἑτέραν ἀθυμοῦσαν καὶ ἐκλείποντας ὀφθαλμούς καὶ τηκομένην ψυχὴν.

65 alla kai en tois ethnesin ekeinois ouk anapausei se,
But also in those nations he shall not rest you,
oud' ou mē genētai stasis tō ichnei tou podos sou,
nor in any way shall become stationary the sole of your foot.

kai dōsei soi kyrios ekei kardian heteran athymousan
 And shall give to you YHWH there heart another being depressed,
 kai ekleipontas ophthalmous kai tēkomenēn psychēn.
 and failing eyes, and a melting soul.

66 וְיָחַד חַיֵּיךָ לְפָנַי וְלֹא תִאֲמַר בְּחַיֵּיךָ
 וְיָחַד חַיֵּיךָ לְפָנַי וְלֹא תִאֲמַר בְּחַיֵּיךָ
 סוּ וְחַיֵּיךָ תְּחַיֶּה תְּלֵאִים לְךָ מִן־מָוֶת
 וְיָחַד חַיֵּיךָ לְפָנַי וְלֹא תִאֲמַר בְּחַיֵּיךָ

66. w'hayu chayeyak t'lu'im l'ak mineged
 uphachad'at lay'lah w'yomam w'lo' tha'amin b'chayeyak.

Deut28:66 So your life shall hang in doubt before you;
 and you shall be in dread night and day, and shall have no assurance of your life.

<66> καὶ ἔσται ἡ ζωὴ σου κρεμαμένη ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου,
 καὶ φοβηθήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτὸς καὶ οὐ πιστεύσεις τῇ ζωῇ σου·

66 kai estai hē zōē sou kremamenē apenanti tōn ophthalmōn sou,
 And shall be your life hanging before your eyes.

kai phobēthēsē hēmeras kai nyktos kai ou pisteuseis tē zōē sou;
 And you shall have fear day and night, and not trust in your life.

67 מִי־יִתֵּן עֵרֶב וּבֹקֶר בְּיָמַי וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
 מִי־יִתֵּן עֵרֶב וּבֹקֶר בְּיָמַי וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
 מִי־יִתֵּן עֵרֶב וּבֹקֶר בְּיָמַי וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
 מִי־יִתֵּן עֵרֶב וּבֹקֶר בְּיָמַי וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

67. baboqer to'mar mi-yiten `ereb uba`ereb to'mar mi-yiten boqer mipachad l'bab'ak
 'asher tiph'chad umimar'eh `eyneyak 'asher tir'eh.

Deut28:67 In the morning you shall say, Would that it were evening!
 And at evening you shall say, Would that it were morning! because of the dread
 of your heart which you dread, and for the sight of your eyes which you shall see.

<67> τὸ πρωὶ ἐρεῖς Πῶς ἂν γένοιτο ἑσπέρα; καὶ τὸ ἑσπέρας ἐρεῖς Πῶς ἂν γένοιτο
 πρωί; ἀπὸ τοῦ φόβου τῆς καρδίας σου, ἃ φοβηθήσῃ,
 καὶ ἀπὸ τῶν ὀραμάτων τῶν ὀφθαλμῶν σου, ὧν ὄψῃ.

67 to prōi ereis Pōs an genoito hespera?
 In the morning you shall say, O how that it might become evening.

kai to hesperas ereis Pōs an genoito prōi?
 And in the evening you shall say, O how that it might become morning;

apo tou phobou tēs kardias sou, ha phobēthēsē,
 from the fear of your heart of which you shall have fear,

kai apo tōn horamatōn tōn ophthalmōn sou, hōn opsē.
 and from the visions of your eyes which you shall see.

68 וְיָחַד חַיֵּיךָ לְפָנַי וְלֹא תִאֲמַר בְּחַיֵּיךָ
 וְיָחַד חַיֵּיךָ לְפָנַי וְלֹא תִאֲמַר בְּחַיֵּיךָ
 וְיָחַד חַיֵּיךָ לְפָנַי וְלֹא תִאֲמַר בְּחַיֵּיךָ
 וְיָחַד חַיֵּיךָ לְפָנַי וְלֹא תִאֲמַר בְּחַיֵּיךָ

וְהֵשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ
לֹא-תִסֵּף עוֹד לָרְאוֹתָהּ וְהִתְמַכְּרֶתָם שָׁם לְאִיֻּבֶיךָ
לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֶה: ם

68. weheshib'ak Yahúwah Mits'rayim ba'anioth baderek 'asher 'amar'ti l'ak
lo'-thosiph `od lir'othah w'hith'makar'tem sham l'oy'beyak la`abadim w'lish'phachoth
w'eyn qoneh.

Deut28:68 וְהֵשִׁיבְךָ יְהוָה shall bring you back to Egypt in ships, by the way about
which I spoke to you, You shall never see it again! And there you shall be sold
to your enemies as male servants and as female servants, but there shall be no buyer.

<68> καὶ ἀποστρέψει σε κύριος εἰς Αἴγυπτον ἐν πλοίοις
καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ ἐίπα Οὐ προσθήσεσθε ἔτι ἰδεῖν αὐτήν·
καὶ πρᾶθήσεσθε ἐκεῖ τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν εἰς παῖδας καὶ παιδίσκας,
καὶ οὐκ ἔσται ὁ κτῶμενος.

68 kai apostrepsei se kyrios eis Aigypton en ploiois kai en tē hodō,
And shall return you YHWH unto Egypt in boats, and in the way
hē eipa Ou prosthēsesthe eti idein autēn;
which I said, You shall not proceed again to behold it.

kai prathēsesthe ekei tois echthrois hymōn eis paidas kai paidiskas,
And you shall be sold there to your enemies for manservants and maidservants,
kai ouk estai ho ktōmenos.
and none shall be acquiring you.